

D	Bedienungsanleitung	(2...9)
GB	Operating Manual	(10...17)
F	Mode d'emploi	(18...25)
I	Istruzioni per l'uso	(26...33)
E	Instrucciones de uso	(34...41)
P	Manual de instruções	(42...49)
NL	Bedieningshandleiding	(50...57)
CZ	Návod k obsluze	(58...65)



Sicherheitshinweise

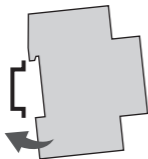
- Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
- Beachten Sie Ihre nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen.
- Die äusseren Anschlussklemmen lassen den Anschluß von festen und flexiblen Leitern bis 10 mm² zu.
- Es dürfen keine flexiblen Leitungen mit einem Leitungsquerschnitt ≤ 1 mm² angeschlossen werden.

Allgemeine Hinweise

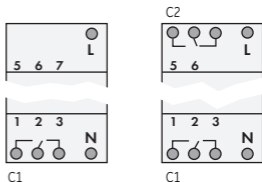
- Ausschaltbefehle haben Vorrang vor Einschaltbefehlen.
- Bei korrekter Spannungsversorgung werden die Punkte zwischen der Stunden- und Minutenanzeige (SS:MM) permanent angezeigt. Die Punkte blinken bei Spannungsunterbrechung.
- Ohne Spannungsversorgung erlischt die Schaltstellungsanzeige nach 2 Minuten.
- Die komplette Displayanzeige blinkt wenn ein Batteriewechsel innerhalb der nächsten 2 Wochen erforderlich wird.



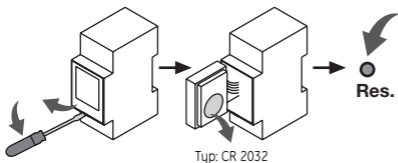
Montage auf DIN-Schiene



Anschlussplan

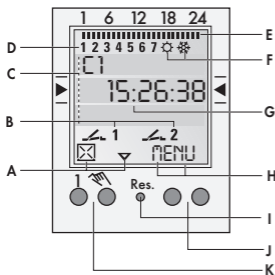


Batteriewechsel



Achtung!

- Der Batteriewechsel darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!
- Vor dem Entfernen der Displayeinheit ist das Gerät freizuschalten!



Allgemein

- Die mittlere Kommunikationszeile zeigt den zur Auswahl stehenden Menüpunkt. Bei einer Bestätigung mit **OK** wird dieser aktiviert.
- Blinkende Texte oder Symbole erfordern eine Eingabe.
- Erfolgt innerhalb von 2 Minuten keine Eingabe kehrt die Uhr in den Auto-Mode zurück.

Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten:

- △ im Menü nach oben blättern
- ▽ im Menü nach unten blättern
- ▽ Auswahl/Vorschlag verwerfen
- ☒ Auswahl/Vorschlag annehmen
- ✓ Kurz Drücken = +1
- Lang Drücken (ca. 2 sec) = +5
- Kurz Drücken = -1
- Lang Drücken (ca. 2 sec) = -5

Display

- A Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten
- B Kanalzustandsanzeigen
Kanal 1 = C1, Kanal 2 = C2
- C 3 Kommunikationszeilen für Zeitanzeige, Menüpunkte, Eingabeaufforderungen etc.
- D Wochentaganzeige
- E Übersicht Tages-Schaltprogramm
- F Anzeige Sommer-/Winterzeit
- G Betriebsspannung (permanente Punkte) Gangreservebetrieb (Punkte blinken)
- H Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten

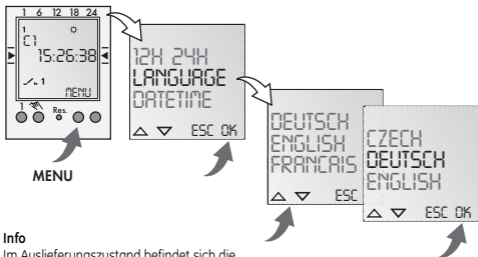
Tasten

- I Reset
Bei einem Reset bleiben die Programme erhalten. Es muss Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden. Resettaste mit einem stumpfen Gegenstand (Kugelschreiber) betätigen.
- J Rechte Tasten
- K Linke Tasten mit Handschalterfunktion im Automatikbetrieb

Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten:

- MENU** Verlassen des Automatikbetriebes und Einstieg in den Programmiermodus
- ESC** Kurz Drücken = einen Schritt zurück
Lang Drücken (ca. 2 sec) = Zurück in den Automatikbetrieb
- OK** Auswahl treffen und übernehmen
- EDT** Änderungswunsch im Lesen-Mode
- N** Befehl nicht ausführen
- J** Befehl ausführen
- DEL** Löschen

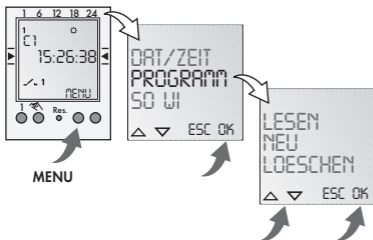
Erstinbetriebnahme - Wahl der Menüsprache



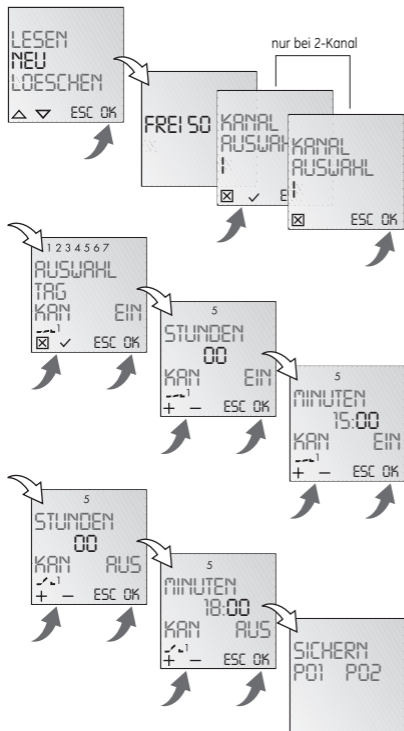
Info

Im Auslieferungszustand befindet sich die Zeitschaltuhr im Auto Mode mit voreingestellter Uhrzeit, Datum und Menüsprache Englisch.

Prog.



Neues Programm



Info

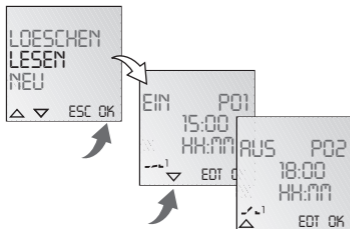
Die Schaltuhr besitzt 50 Speicherplätze.

Beispiel

EIN-Befehl für Kanal 1 um 15:00 Uhr. AUS-Befehl um 18:00 Uhr.

- Programm NEU wählen und mit **OK** bestätigen.
- Es werden kurz die freien Speicherplätze angezeigt.
- Kanal auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Tagesblock oder Einzeltag (freie Blockbildung) auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Programm wird gespeichert.
- Programm springt in die Auswahl LESEN, NEU, DEL. Es können nun weitere Programme erstellt werden.

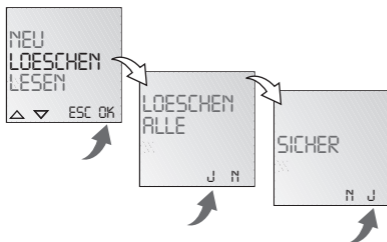
Programm anschauen, bearbeiten



Info

- Mit ▼ ▲ kann durch die Programmschritte geblättert werden.
- Durch Drücken von **EDT** kann das jeweilige Programm bearbeitet werden. Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines neuen Programmes.

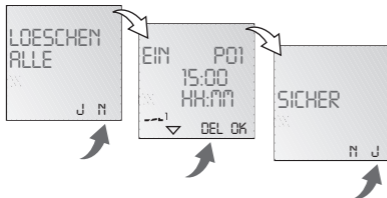
Alle Programme löschen



Info

- Es besteht die Möglichkeit mit **J** alle Programme zu löschen
- Durch Drücken von **N** können einzelne Programme gelöscht werden.

Einzelne Programme löschen

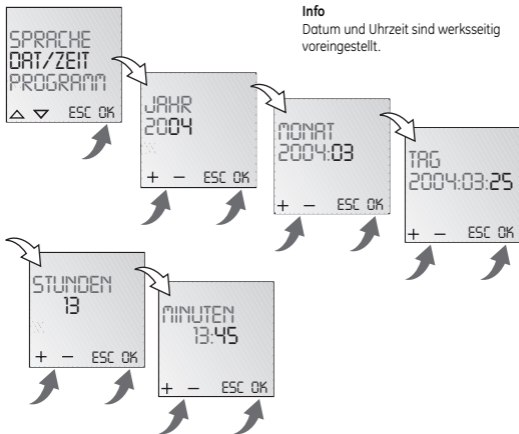


Info

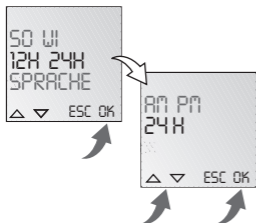
Beim Löschen einzelner Programme werden alle dazugehörigen Programmschritte gelöscht (z.B. P01 EIN und P02 AUS).



Datum und Uhrzeit einstellen

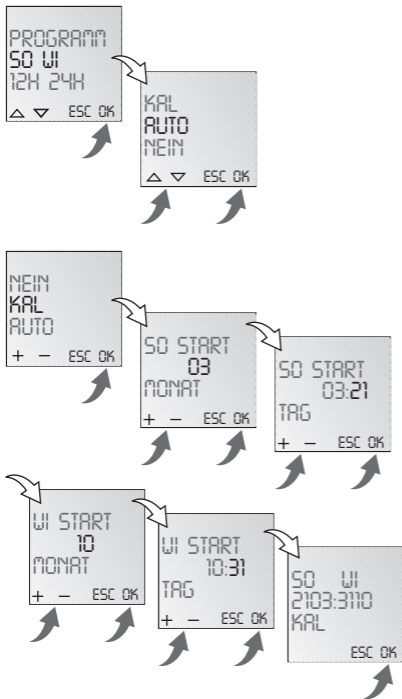


AM/PM- (12-Stunden-) bzw. 24-Stunden-Anzeige einstellen





Umschaltung Sommer-/Winterzeit



Info

Folgende Einstellungen sind möglich:

AUTO

werksseitige Voreinstellung der gesetzlichen Vorgabe. Diese wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

NEIN

keine Umschaltung

KAL

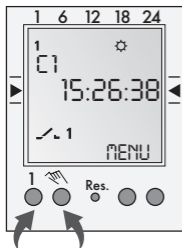
Programmierung. Dazu muss das Startdatum der Sommerzeit und der Winterzeit eingegeben werden. Die werksseitige Voreinstellung wird überschrieben. Die programmierte Sommer-/Winterzeit wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet. Die Umschaltung erfolgt am gleichen eingegebenen Wochentag in der gleichen Woche des Monats.

Beispiel

21.03. Start Sommerzeit
31.10. Start Winterzeit



Betriebsart



Info

Linke Taste = Kanal 1

Rechte Taste = Kanal 2 (nur bei 2-Kanal-Version)

1 x Drücken = FIX ON = Dauer EIN

2 x Drücken = FIX OFF = Dauer AUS

3 x Drücken = zurück in Auto Mode

FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (keine Anzeige) programmierte Schaltzeiten



Technische Daten

Maße H x B x T (mm)	45 x 35 x 60
Gewicht g (ca.)	170
Anschlußspannung	siehe Geräteaufdruck
Leistungsaufnahme	5 VA
Schaltleistung	
- ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A/250 V AC
- induktive Last cos φ 0.6	8 A/250 V AC
- Glühlampenlast	1000 W
Schaltausgang	potentialfrei
Schaltkontakte	1 bzw. 2 Wechsler
Umgebungs- temperatur	-25°C bis +55°C

Schutzklasse	II
Ganggenauigkeit	typ ± 2.5 s/Tag bei 20°C
Gangreserve	3 Jahre ab Werk bei +20°C
Kürzeste Schaltzeit	1 Min.
Speicherplätze	50
Blockbildung von Wochentagen	feste/freie Wahl
Schaltzustandsanzeige	ja
Plombierbar	ja



Safety precautions

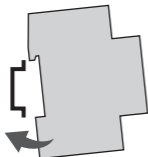
- The connection and installation of electrical devices may only be carried out by a qualified electrician.
- Interventions in and changes to the device result in the voiding of the warranty claim.
- Observe your national regulations and the respective safety provisions.
- Fixed and flexible conductors of up to 10 mm² may be attached to the external terminal clips.
- Flexible cables with a cross-section ≤ 1 mm² should not be attached.

General information

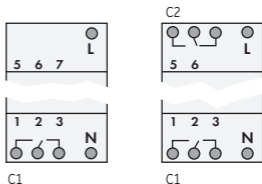
- Deactivation commands take priority over activation commands.
- If the power supply is correct, the dots shown between the hours and minutes (HH:MM) are displayed permanently. The dots flash if the power supply is interrupted.
- If there is no power supply, the position indicator display goes out after 2 minutes.
- The whole display flashes if the battery needs to be changed within the next 2 weeks.



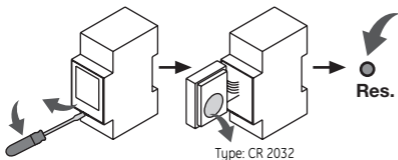
Installation on DIN rail



Terminal diagram

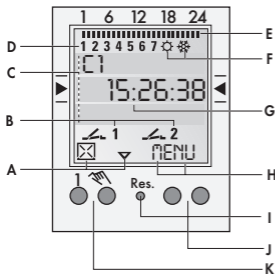


Battery change



Attention!

- The battery change may only be carried out by a qualified electrician!
- Isolate the device before removing the display unit!



General information

- The middle communication line shows the selectable menu item. If confirmed with **OK**, this item is activated.
- Flashing texts or symbols require an entry.
- If no entries are made within the next 2 minutes, the clock reverts to auto mode.

Function displays of the two left-hand buttons:

- △ scroll up in menu
- ▽ scroll down in menu
- ☒ Select/reject suggestion
- ✓ Select/accept suggestion
- + Pressing briefly = +1
Pressing long (approx. 2 sec) = +5
- Pressing briefly = -1
Pressing long (approx. 2 sec) = -5

Display

- A** Function displays of the two left-hand buttons
- B** Channel status displays
Channel 1 = C1, Channel 2 = C2
- C** 3 Communication lines for time display, Menu items, entry prompts etc.
- D** Day-of-week display
- E** Overview of daily switching program
- F** Display of summer/winter time
- G** Operating voltage (permanently lit dots)
Reserve power operation (dots flash)
- H** Function displays of the two right-hand buttons

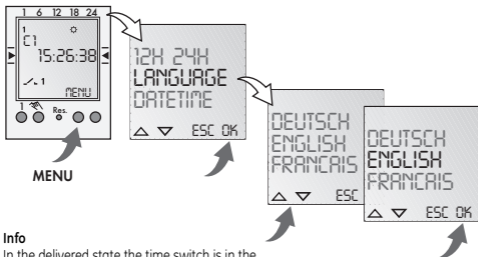
Buttons

- I** Reset
The programs are retained in the case of a reset. The date and time must be set again.
Press reset button with a blunt object (pen).
- J** Right-hand buttons
- K** Left-hand buttons with manual switch function in Automatic mode

Function displays of the two right-hand buttons:

- MENU** Exits the Automatic mode and enters the Programming mode
- ESC** Pressing briefly = one step back
Pressing long (approx. 2 sec) = return to Automatic mode
- OK** Make selection and apply
- EDT** Change request in Read mode
- NO** Do not execute command
- YES** Execute command
- DEL** Delete

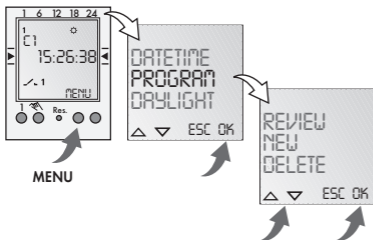
Initial start-up - selection of menu language



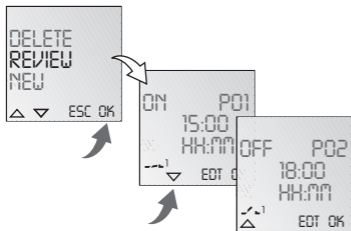
Info

In the delivered state the time switch is in the Auto mode with a preset time, date and the menu language English.

Prog.



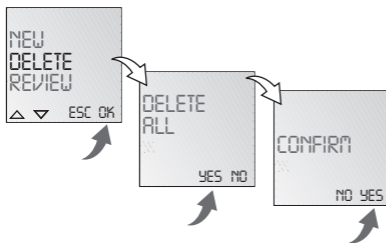
View, edit program



Info

- The program steps can be scrolled through with ▼ ▲.
- The respective program can be edited by pressing **EDT**. The procedure is the same as when creating a new program.

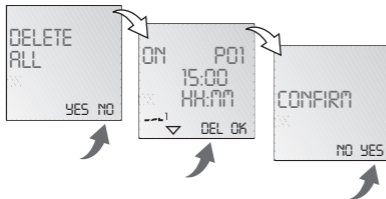
Delete all programs



Info

- It is possible to delete all programs with **YES**.
- By pressing **NO**, individual programs can be deleted.

Delete individual programs

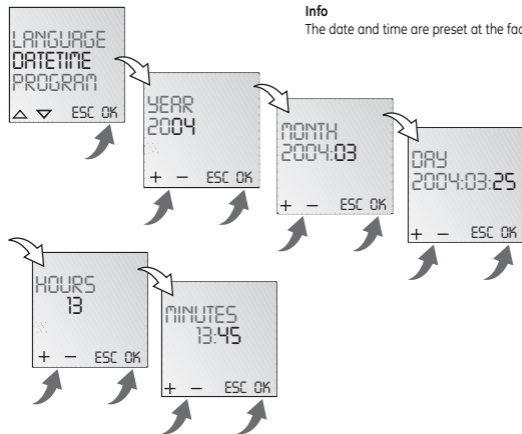


Info

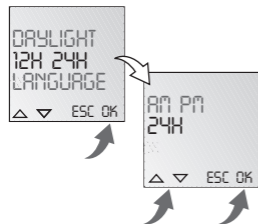
When deleting individual programs, all associated program steps are deleted (e.g. P01 ON and P02 OFF).



Set date and time

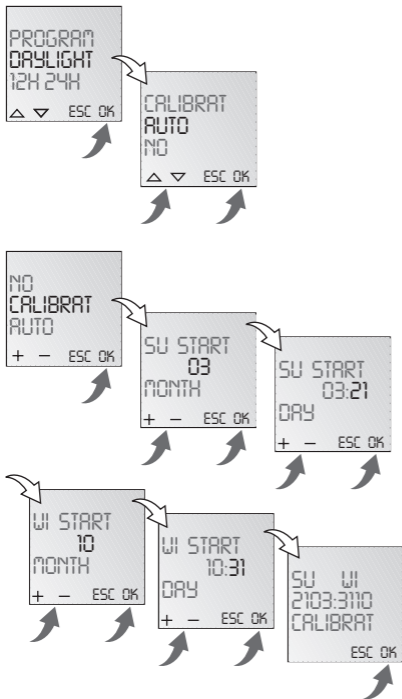


Set AM/PM (12-hour-) or 24-hour display





Switchover for summer/winter time



Info

The following settings are possible:

AUTO

Factory presetting of the legal specification. This is automatically recalculated for each year.

NO

No switchover

CAL

Programming. The start date of the summer time and winter time must be entered for this purpose. The factory presetting is overwritten.

The programmed summer/ winter time is automatically recalculated for each year.

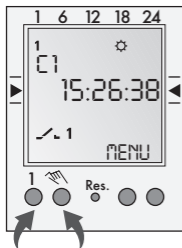
The changeover takes place on the same specified day of the week in the same week of each month.

Example

03/21 Start summer time
10/31 Start winter time



Operating mode



FIX ON: FIX
— 1

FIX OFF: FIX
— 1

AUTO: (no display) programmed switching times

Info

Left-hand button = Channel 1

Right-hand button = Channel 2 (only with 2-channel version)

Pressing 1 x = FIX ON = continuous ON

Pressing 2 x = FIX OFF = continuous OFF

Pressing 3 x = return to Auto mode



Technical Data

Dimensions H x W x D	45 x 35 x 60 mm	Ambient temperature	-13°F to 131°F (25°C to +55°C)
Weight g (approx.)	170	Protection class	II
Supply voltage	see imprint on device	Accuracy	typ. ±2.5 s/day at 68°F (20°C)
Power consumption	5 VA	Reserve power	3 years from factory at +20°C (20°C)
Switching capacity		Shortest switching time	1 min.
- ohmic load (VDE, IEC)	16 A/250 VAC	Memory spaces	50
- inductive load cos φ 0.6	8 A/250 VAC	Block formation of day of the week	fixed/free selection
- Incandescent lamp load	1,000 W potential-free	Switching status display	yes
Switching output		Sealable	yes
Switch contacts	1 or 2 changeover contact(s)		



Consignes de sécurité

- Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Les interventions et des modifications apportées sans notre aval à l'appareil entraînent la nullité de la garantie.
- Respectez la réglementation locale en vigueur et observez les consignes de sécurité spécifiques.
- Les bornes de raccordement extérieures tolèrent le raccordement de fils conducteurs rigides ou souples de jusqu'à 10 mm² de section.
- Ne pas raccorder de conducteurs de section ≤ 1 mm².

Consigne générale

- Commandes de déclenchements ont priorité sur les commandes d'enclenchement.
- Quand l'alimentation est correcte les deux points entre l'affichage de l'heure et des minutes (hh:min min) apparaissent continuellement. Les points clignotent lors de la disparition de la tension.
- Sans alimentation l'affichage disparaît après 2min.
- Le display complet clignotte quand la batterie doit être remplacée dans les 2 semaines.



Montage sur une barre DIN

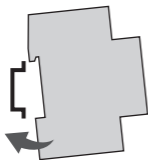
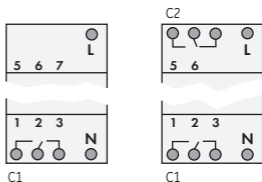
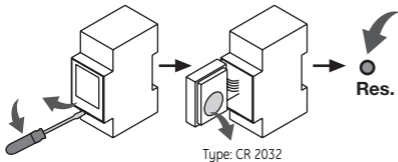


Schéma de branchement

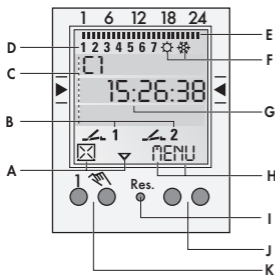


Changement de batterie



Attention !

- Le changement de batterie ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Débrancher l'appareil avant de retirer l'unité d'affichage.



Généralités

- La ligne de communication du milieu n'indique que le point de menu au choix. Celui-ci est activé avec une confirmation par **OK**.
- Textes et symboles requièrent une entrée.
- Si dans les 2 min il n'y a pas une entrée de données la minuterie se remet en mode auto.

Affichage des fonctions des deux touches de gauche:

- △ Monter dans le menu
- ▽ Descendre dans le menu
- ☒ Refuser choix/proposition
- ✓ Accepter choix/proposition
- + Appui court = +1
Appui long (env. 2 s) = +5
- Appui court = -1
Appui long (env. 2 s) = -5

Affichage

- A** Affichage des fonctions des deux touches de gauche
- B** Affichage de l'état du canal
Canal 1 = C1, canal 2 = c2
- C** 3 lignes de communication pour l'affichage du temps, points de menu, demande d'entrée, etc.
- D** Affichage jour de la semaine
- E** Aperçu programmation des jours
- F** Affichage heure d'été/d'hiver
- G** Tension de service (points permanents)
Fonctionnement sur la réserve (points clignotants)
- H** Affichage des fonctions des deux touches de droite

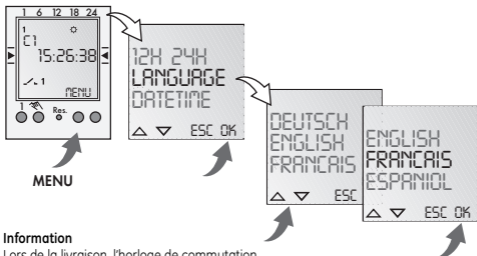
Touches

- I** Reset
La RESET conserve les programmes. Date et heure doivent de nouveau être entrées. Actionner la touche de RESET avec un objet obtus (stylo bille).
- J** Touches de droite
- K** Touches de gauche avec fonction de commutateur manuel en mode automatique

Affichage des fonctions des deux touches de droite:

- MENU** Quitter le mode automatique pour le mode programmation
- ESC** Appui court = un pas en arrière
Appui long (env. 2 s) = retour au mode automatique
- OK** Valider le choix
- EDT** Souhait de modification en mode lecture
- NON** Ne pas exécuter l'ordre
- OUI** Exécuter l'ordre
- DEL** Effacer

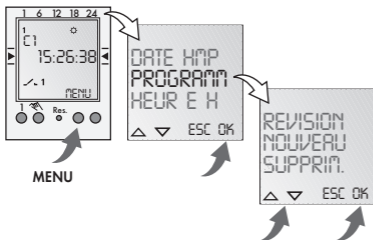
Première mise en route - choix de la langue



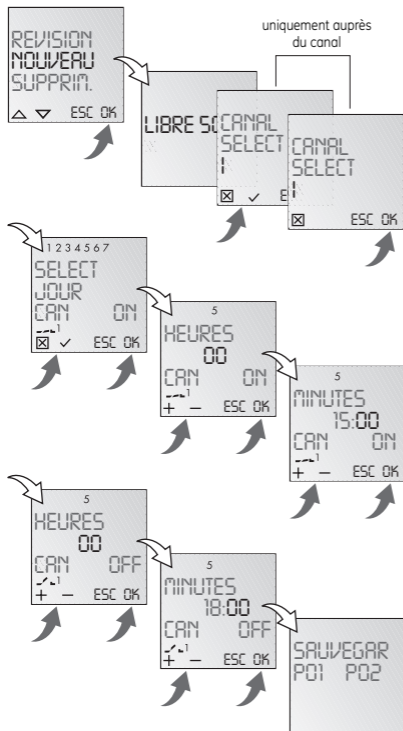
Information

Lors de la livraison, l'horloge de commutation est en mode Auto avec heure et date pré-réglées, interface utilisateur en anglais.

Prog.



Nouveau programme



Information

L'horloge de commutation possède 50 pas de programme.

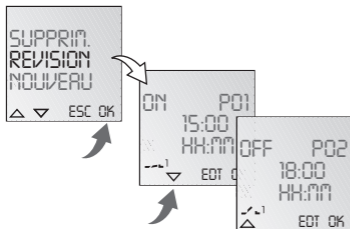
Exemple

Ordre ON pour le canal 1 à 15h00.

Ordre OFF à 18h00.

- Choisir programme NOUVEAU et confirmer avec OK.
- Les pas de programmation libres sont brièvement montrés.
- Choisir le canal et confirmer avec OK.
- Choisir un bloc de jours ou un jour simple (libre formation des blocs) et confirmer avec OK.
- Entrer l'heure pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec OK.
- Entrer la minute pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec OK.
- Entrer l'heure pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec OK.
- Entrer la minute pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec OK.
- Le programme est mémorisé.
- Le programma passe au choix REVISION, NOUVEAU, DEL. De nouveau programmes peuvent maintenant être créés.

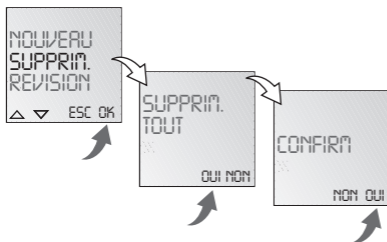
Visualiser et modifier un programme



Information

- Il est possible de parcourir les pas du programme avec ▼▲.
- **EDT** permet de modifier le programme affiché. La procédure correspond à la création d'un nouveau programme.

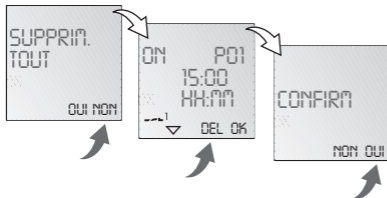
Effacer tous les programmes



Information

- La touche **OUI** permet d'effacer tous les programmes.
- La touche **NON** permet d'effacer tous des programmes individuels.

Effacer des programmes individuels

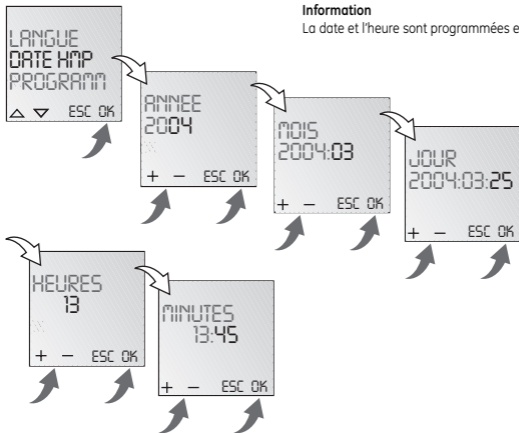


Information

Quand on efface un program, tous les pas de programmation de ce programme seront effacés (p.e. P01 enclenché et P02 déclenché).



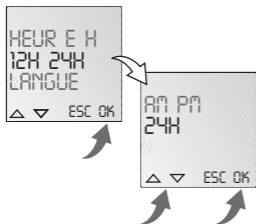
Réglage de la date et de l'heure



Information

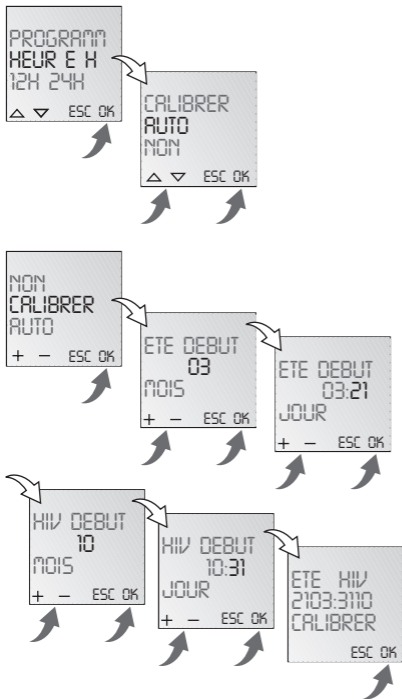
La date et l'heure sont programmées en usine.

Mode AM/PM (12-heures), resp. 24 heures





Commutation heure d'été/d'hiver



Information

Les réglages suivants sont possibles :

AUTO

Programmation au niveau de l'usine des dates officielles. Celles-ci sont recalculées automatiquement pour chaque année.

NON

Pas de changement d'heure.

CALIBRER

Programmation. Il faut pour ce entrer les dates de changement d'heure pour l'été et l'hiver.

La programmation faite à l'usine est écrasée.

Les heures d'été et d'hiver sont recalculées automatiquement pour chaque année.

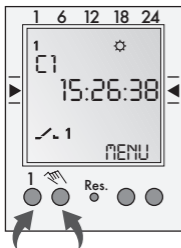
La commutation est réalisée le même jour de la semaine entrée dans la même semaine du mois.

Exemple

21.03. Début heure d'été
31.10. Début heure d'hiver



Mode de fonctionnement



FIX ON: FIX



FIX OFF: FIX



AUTO: (pas d'affichage) Temps de commutation programmés

Information

Touche gauche = canal 1

Touche droite = canal 2 (seulement pour la version à deux canaux)

Appuyer 1 fois = FIX ON = Continuellement enclenché

Appuyer 2 fois = FIX OFF = Continuellement déclenché

Appuyer 3 fois = retour au mode Auto



Données techniques

Cotes H x L x P (mm)	45 x 35 x 60	Température de fonctionnement	de -25°C à +55°C
Poids g (env.)	170	Catégorie de protection	II
Tension d'alimentation	voir indication sur l'appareil	Précision de fonctionnement	env. ±2.5 s/jour à 20°C
Puissance consommée	5 VA	Réserve d'autonomie	3 ans à la sortie d'usine à +20°C
Puissance		Temps de commutation minimum	1 mn
- charge résistive (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Pas de programmation	50
- charge inductive cos φ 0.6	8 A/250 V AC	Création de blocs de jour	choix fixe/libre
- charge de l'ampoule	1000 W	Affichage de l'état	oui
Sortie de commutation	sans potentiel	Plombable	oui
Contacts de commutation	1 resp. 2 Contact inverseur		



Informazioni di sicurezza

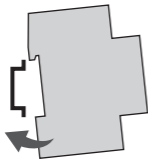
- Il collegamento e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere effettuate solamente da un elettricista qualificato.
- Interventi e modifiche sull'apparecchio comportano la cessazione del diritto di garanzia.
- Osservare le prescrizioni nazionali e le corrispondenti normative sulla sicurezza.
- I morsetti esterni sono previsti per il collegamento di conduttori rigidi e flessibili fino a 10 mm².
- È vietato collegare conduttori flessibili con un diametro del conduttore ≤ 1 mm².

Informazioni generali

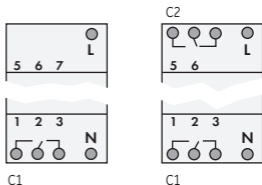
- I comandi di arresto hanno la precedenza sui comandi di azionamento.
- In caso di corretta alimentazione di tensione, i punti compresi tra l'indicazione delle ore e dei minuti (SS:MM) vengono visualizzati in modo permanente. I punti lampeggiano in caso di interruzione della tensione.
- La visualizzazione della posizione di commutazione si spegne dopo 2 minuti in assenza di alimentazione di tensione.
- Tutta la visualizzazione display lampeggia se viene richiesta una sostituzione della batteria entro le prossime 2 settimane.



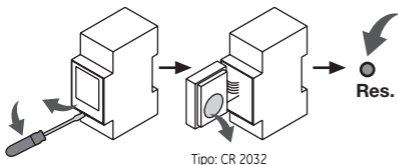
Montaggio sulla guida DIN



Schema di collegamento

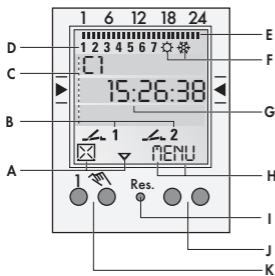


Sostituzione della batteria



Attenzione!

- La sostituzione della batteria deve essere effettuata solamente da un elettricista qualificato!
- Prima della rimozione dell'unità del display è necessario scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.



Generale

- La linea di comunicazione centrale indica l'opzione di menu a disposizione. Questa viene attivata in caso di conferma con **OK**.
- I testi o i simboli lampeggianti richiedono un input.
- Se entro 2 minuti non avviene alcuna immissione, l'orologio ritorna alla modalità automatica.

Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri:

- △ scorrere in alto nel menu
- ▽ scorrere in basso nel menu
- ☒ Rifiutare una scelta/proposta
- ✓ Accettare una scelta/proposta
- + Premere per poco = +1
Premere a lungo (circa 2 sec) = +5
- Premere per poco = -1
Premere a lungo (circa 2 sec) = -5

Display

- A** Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri
- B** Segnalazione dello stato del canale
Canale 1 = C1, Canale 2 = C2
- C** 3 linee di comunicazione per l'indicazione dell'ora, le opzioni di menu, le richieste di input, ecc...
- D** Indicazione del giorno della settimana
- E** Visione del programma di commutazione giornaliero
- F** Indicazione periodo estivo/invernale
- G** Tensione di funzionamento (punti permanenti)
Funzionamento di riserva (i punti lampeggiano)
- H** Segnalazioni di entrambi i tasti destri

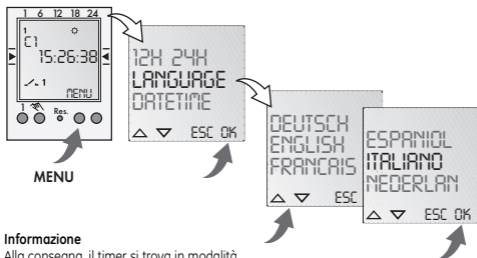
Tasti

- I** Reset
In caso di reset i programmi vengono memorizzati. Bisogna impostare di nuovo la data e l'ora. Azionare il pulsante di reset con un oggetto spuntato (penna a sfera).
- J** Tasti destri
- K** Tasti sinistri con funzione di interruttori manuali durante il funzionamento automatico

Segnalazioni di entrambi i tasti destri:

- MENU** Abbandono del funzionamento automatico e accesso alla modalità di programmazione
- ESC** Premere per poco = indietro di un livello
Premere a lungo (circa 2 sec) = ritorno al funzionamento automatico
- OK** Selezionare una scelta ed eseguirla
- EDT** Apporto di modifiche nella modalità di lettura
- NO** Non eseguire un comando
- SI** Eseguire un comando
- DEL** Elimina

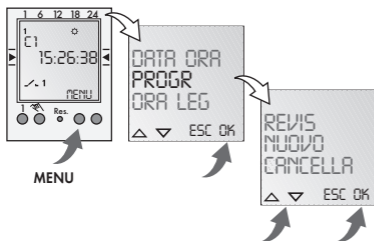
Avviamento iniziale - Scelta della lingua



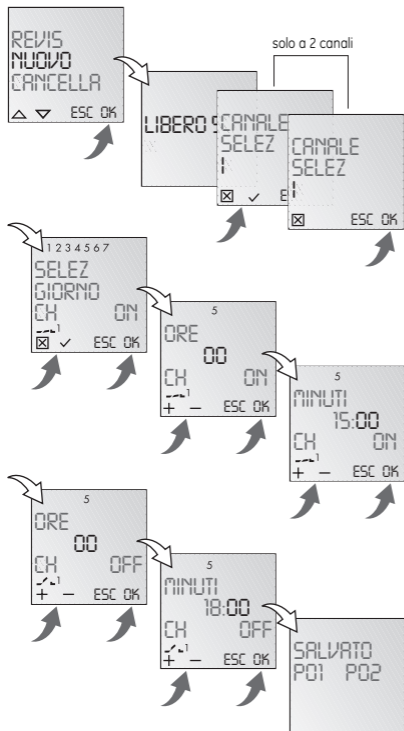
Informazione

Alla consegna, il timer si trova in modalità automatica con ora, data e lingua inglese preimpostate.

Prog.



Nuovo programma



Informazione

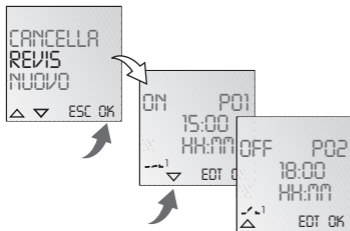
Il timer dispone di 50 spazi di memoria.

Esempio

Comando ON per canale 1 alle ore 15:00. Comando OFF alle ore 18:00.

- Scegliere il programma NUOVO e confermare con **OK**.
- Vengono visualizzate brevemente gli spazi di memoria liberi.
- Scegliere il canale e confermare con **OK**.
- Scegliere un insieme di giorni o il singolo giorno (libera creazione di un insieme) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando ON (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando ON (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando OFF (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando OFF (+/-) e confermare con **OK**.
- Il programma viene memorizzato.
- Il programma passa alla scelta REVIS, **NUOVO**, DEL. Adesso possono essere creati altri programmi.

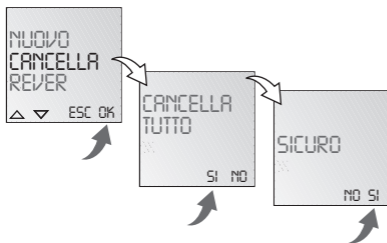
Controllare il programma, modificare



Informazione

- Con ▼ ▲ si può scorrere nei passi di programma.
- Premendo EDT si può modificare il corrispondente programma. La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma.

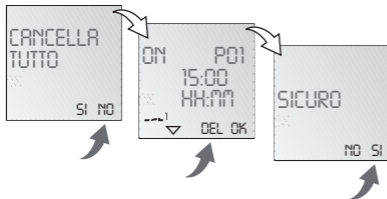
Eliminare tutti i programmi



Informazione

- Esiste la possibilità di eliminare tutti i programmi con SI
- Premendo NO è possibile cancellare i singoli programmi.

Eliminare i singoli programmi

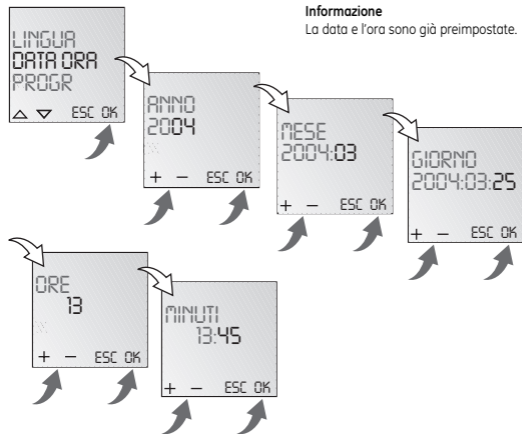


Informazione

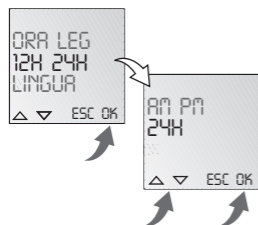
Durante l'eliminazione dei singoli programmi vengono eliminati i passi di programma che vi appartengono (per es. P01 ON e P02 OFF).



Impostare la data e l'ora

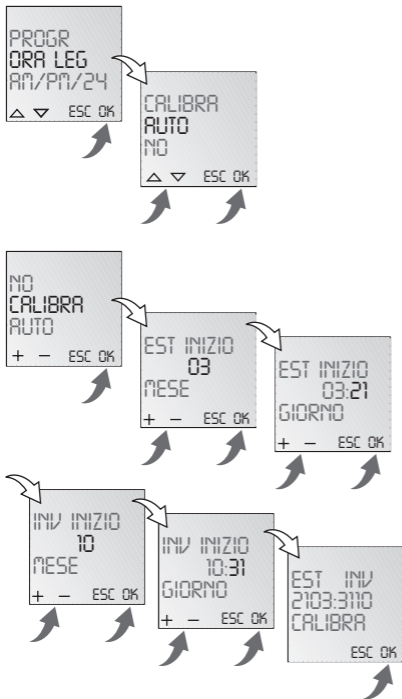


Impostare l'ora da 24 ore o in modalità AM/PM (12 ore)





Commutazione del periodo estivo/invernale



Informazione

Sono possibili le seguenti impostazioni:

AUTO

preimpostazione in fabbrica secondo le prescrizioni legali. Questa viene effettuata automaticamente sempre per ogni anno.

NO

nessuna commutazione

CALIBRA

Programmazione. Bisogna inserire la data di inizio del periodo estivo e di quello invernale.

La preimpostazione di fabbrica viene sovrascritta. Il periodo estivo/invernale viene calcolato automaticamente sempre per ogni anno.

La commutazione avviene nello stesso giorno della settimana immesso e nella stessa settimana del mese.

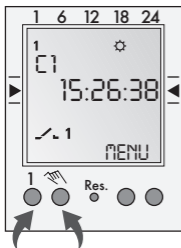
Esempio

21.03. Inizio periodo estivo

31.10. Inizio periodo invernale



Modalità di funzionamento



Informazione

Tasto sinistro = canale 1
Tasto destro = canale 2 (solo nella versione a 2 canali)

Premere 1 volta = FIX ON = fix on
Premere 2 volte = FIX OFF = fix off
Premere 3 volte = ritorno alla modalità automatica

FIX ON: FIX
[hand icon] 1

FIX OFF: FIX
[hand icon] 1

AUTO: (nessuna indicazione)
tempi di commutazione programmati



Dati tecnici

Dimensioni H x L x P	45 x 35 x 60 mm	Classe di isolamento	II
Peso in gr. (circa)	170	Precisione	tipo ± 2.5 s/giorno a 20°C
Tensione di alimentazione	vedere la targhetta dell'apparecchio	Riserva di carica	3 anni franco stabilimento a +20°C
Consumo di energia	5 VA	Tempo di commutazione minimo	1 min.
Potere di apertura		Spazi di memoria	50
- carico ohmico (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Creazione dell'insieme di giorni della settimana	scelta libera/fissa
- carico induttivo $\cos \varphi 0.6$	8 A/250 V AC	Indicazione dello stato di commutazione	si
- Carico della lampada	1000 W	Piombabile	si
Uscita di commutazione	a potenziale zero		
Contatti di commutazione	1 o 2 contatti di commutazione		
Temperatura di funzionamento	da -25°C fino a +55°C		



Instrucciones de seguridad

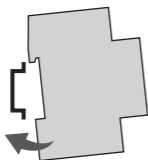
- La instalación y conexión de equipos eléctricos debe llevarse a cabo únicamente por electricistas profesionales.
- Cualquier manipulación o modificación efectuada en la unidad invalidará los derechos de garantía.
- Tenga en cuenta la legislación nacional y las correspondientes disposiciones en seguridad.
- Los bornes externos permiten la conexión de cables rígidos y flexibles de hasta 10 mm².
- No se recomienda la conexión de cables flexibles de sección ≤ 1 mm².

Indicaciones generales

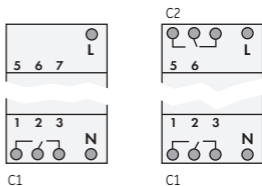
- Los comandos OFF tiene preferencia sobre los comandos ON.
- Si la alimentación de tensión es correcta, los puntos entre hora y minuto (HH:MM) se muestran permanentemente. Al interrumpirse la tensión, los puntos parpadean.
- Sin alimentación de tensión, la indicación del modo operativo se apaga pasados 2 minutos.
- Si parpadea todo el display, significa que será necesario un cambio de batería en las próximas dos semanas.



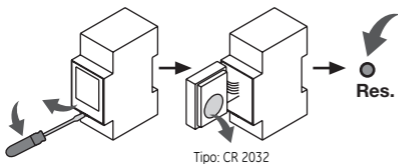
Montaje en carril DIN



Esquema de conexión

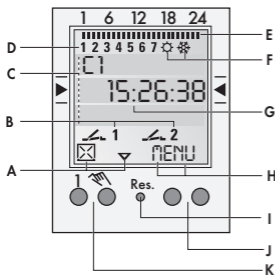


Cambio de la batería



Atención

- El cambio de la batería debe encargarse a un electricista cualificado
- El equipo debe descablearse antes de desmontar la pantalla



Generalidades

- La línea de texto central muestra la opción de menú seleccionable. Si se confirma con **OK**, se activa la función.
- Si un texto o símbolo parpadea, significa que es necesario introducir datos.
- Si no se realiza ninguna entrada pasados 2 minutos, el reloj vuelve al modo automático.

Funciones de las teclas de la izquierda:

- △ navegación por el menú (arriba)
- ▽ navegación por el menú (abajo)
- ☒ Seleccionar/rechazar opción
- ✓ Seleccionar/aceptar opción
- + Pulsación corta = +1
Pulsación prolongada (aprox. 2s) = +5
- Pulsación corta = -1
Pulsación prolongada (aprox. 2s) = -5

Pantalla

- A** Funciones de las teclas de la izquierda
- B** Estado de los canales
Canal 1 = C1, Canal 2 = C2
- C** 3 líneas de texto para la hora, las opciones de menú, la entrada de datos, etc.
- D** Día de la semana
- E** Cronograma
- F** Símbolos horario verano/invierno
- G** Funcionamiento con red (puntos fijos)
Reserva de marcha (puntos parpadeando)
- H** Funciones de las teclas de la derecha

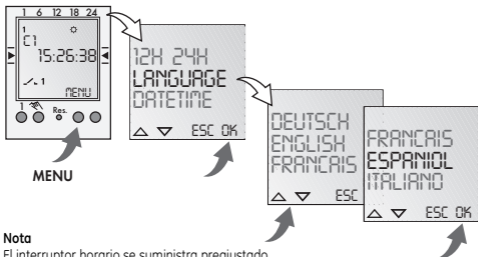
Teclas

- I** Reset
Los programas se conservan al realizar un "reset". Debe ajustarse de nuevo la fecha y la hora. Accione el pulsador "reset" con un objeto sin punta afilada (bolígrafo).
- J** Teclas de la derecha
- K** Teclas de la izquierda con función manual en modo automático.

Funciones de las teclas de la derecha:

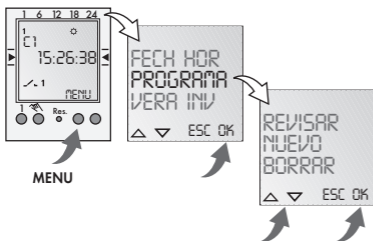
- MENU** Fin del modo automático e inicio del modo de programación
- ESC** Pulsación corta = un paso atrás
Pulsación prolongada (2 s) = vuelta al modo automático
- OK** Seleccionar y aceptar la opción
- EDT** Edición en el modo lectura
- NO** No ejecutar acción
- SI** Ejecutar acción
- DEL** Borrar

Primera puesta en servicio - Selección de idioma

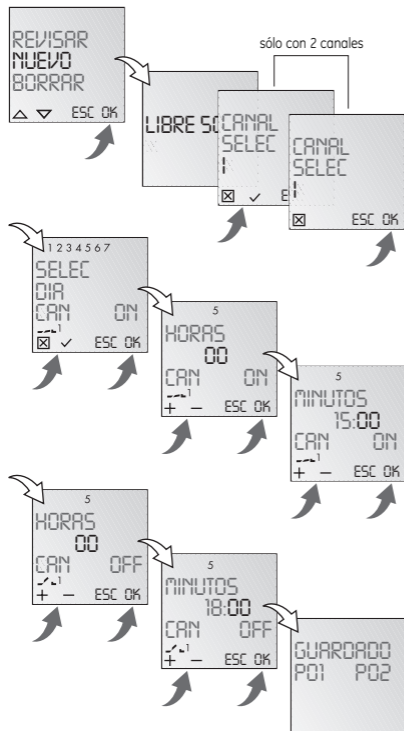
**Nota**

El interruptor horario se suministra preajustado en modo automático, fecha, hora, e idioma de menú inglés

Prog.



Nuevo programa

**Nota**

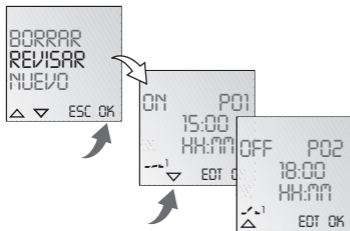
El interruptor horario dispone de 50 posiciones de memoria.

Ejemplo

Comando ON para canal 1 a las 15:00 h. Comando OFF a las 18:00 h.

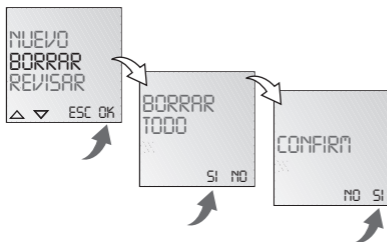
- Seleccione programa NUEVO y confirme con **OK**.
 - La pantalla muestra las posiciones de memoria libres.
 - Seleccione el canal y confirme con **OK**.
 - Seleccione varios días o un solo día (combinación de días libre) y confirme con **OK**.
 - Introduzca la hora para el comando ON (+/-) y confirme con **OK**.
 - Introduzca los minutos para el comando ON (+/-) y confirme con **OK**.
 - Introduzca la hora para el comando OFF (+/-) y confirme con **OK**.
 - Introduzca los minutos para el comando OFF (+/-) y confirme con **OK**.
 - El programa se guarda.
 - El programa salta a la selección REVISAR, NUEVO, BORRAR.
- A partir de ahora se pueden crear más programas.

Visualizar y editar programas

**Nota**

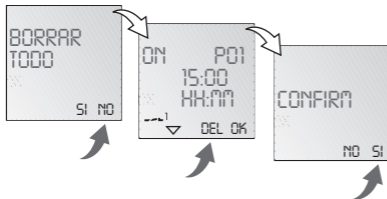
- Los pasos del programa pueden ser visualizados con ▼ ▲ .
- Para editar el programa correspondiente pulse **EDT**. El procedimiento es el mismo que en la creación de un nuevo programa.

Borrar todos los programas

**Nota**

- Pulsando **SI** se borran todos los programas
- Para borrar determinados programas individuales, pulse **NO**.

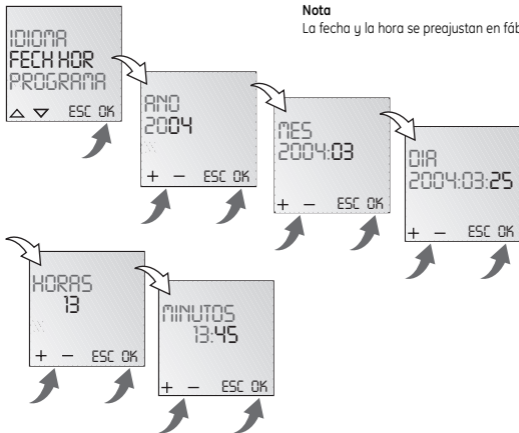
Borrar programas individuales

**Nota**

Al eliminar un programa, se eliminarán todos los pasos de programa correspondientes (p.ej., P01 ON y P02 OFF).



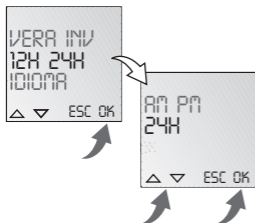
Ajuste de fecha/hora



Nota

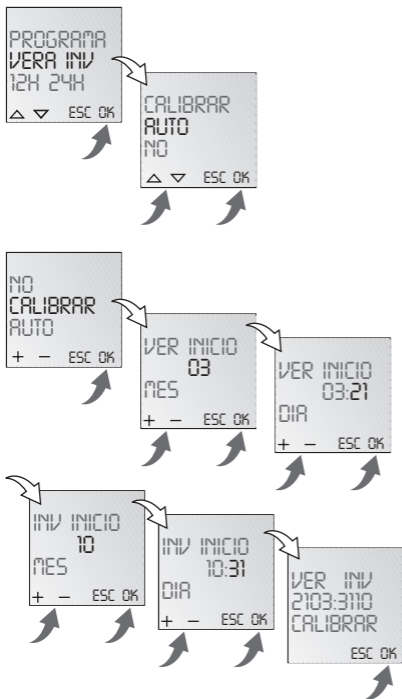
La fecha y la hora se preajustan en fábrica.

Seleccionar AM/PM- (12 horas) o modo 24 horas





Cambio de horario verano/invierno



Nota

Puede seleccionarse una de las siguientes opciones:

AUTO

Preajuste de fábrica de acuerdo con la normativa vigente. Se recalcula cada año automáticamente.

NO

Sin cambio.

CALIBRAR

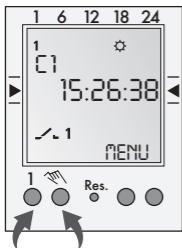
Programación. Debe introducirse la fecha de inicio del horario de verano y la del horario de invierno. El preajuste de fábrica se sobrescribe. El horario de verano / invierno se recalcula cada año automáticamente. La conmutación se realiza el mismo día introducido de la misma semana del mes.

Ejemplo

21.03. Inicio horario de verano
31.10. Inicio horario de invierno



Funcionamiento



Nota

Tecla izquierda = canal 1
Tecla derecha = canal 2 (sólo en la versión con 2 canales)

Si se pulsa 1 vez
= FIX ON = Encendido permanente
Si se pulsa 2 veces
= FIX ON = Apagado permanente
Si se pulsa 3 veces = vuelve al modo Auto

FIX ON: FIX
— 1

FIX OFF: FIX
— 1

AUTO: (no muestra ningún símbolo)
Según horas de conmutación programados



Datos técnicos

Dimensiones Al x An x L	45 x 35 x 60 mm
Peso aproximado	170 g.
Tensión de alimentación	véase impresión del equipo
Consumo de potencia	5 VA
Potencia de corte	
- carga óhmica (VDE, IEC)	16 A/250 V AC
- carga inductiva $\cos \varphi 0.6$	8 A/250 V AC
- Carga incandescente	1000 W
Salida	libre de potencial
Tipo de contactos	1 o 2 conmutadores
Temperatura ambiente	de -25°C a +55°C

Clase de protección	II
Precisión	± 2.5 s/día a 20°C
Reserva de marcha	3 años a partir de la salida de fábrica a +20°C
Maniobra mínima	1 min.
Posiciones de memoria	50
Formación de bloques de días de la semana	fija/libre elección
Visualización estado de canales	sí
Precintable	sí



Notas de segurança

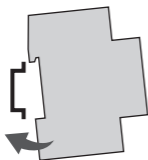
- A ligação e montagem de aparelhos eléctricos apenas pode ser efectuada por um electricista.
- Intervenções ou modificações no aparelho têm como consequência o caducar do direito de garantia.
- Observar as regulamentações nacionais e as respectivas normas de segurança.
- Os terminais exteriores permitem a ligação de condutores fixos de flexíveis até 10 mm².
- Não é permitido ligar condutores fixos com uma secção $\leq 1 \text{ mm}^2$.

Notas gerais

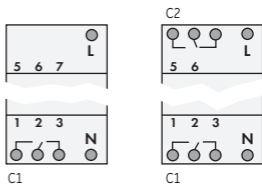
- As ordens para desligar têm prioridade sobre as ordens para ligar.
- Em caso de uma alimentação de tensão correcta os pontos entre a indicação das horas e minutos (SS:MM) serão indicados de modo contínuo. Em caso de uma falha de tensão os pontos piscarão.
- Sem alimentação de tensão o mostrador de comutação apaga-se após 2 minutos.
- O mostrador completo pisca, se for preciso mudar as pilhas dentro das próximas 2 semanas.



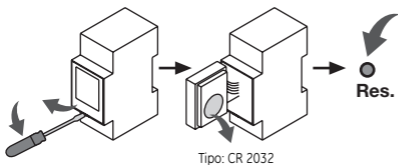
Montagem numa calha DIN



Esquema de ligação

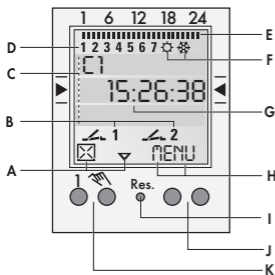


Trocar as pilhas



Atenção!

- A troca da pilha apenas pode ser efectuada por um electricista!
- Antes de retirar a unidade do mostrador tem de se tirar a tensão do aparelho!



Generalidades

- A linha de comando central indica apenas o ponto do menu a escolher. Em caso de confirmação com **OK** este será activado.
- O texto a piscar ou símbolos exigem um comando.
- Caso não se efectue nenhuma introdução dentro de 2 minutos, o relógio volta para o modo automático.

Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo:

- △ Folhear no menu para cima
- ▽ Folhear no menu para baixo
- ☒ Rejeitar a selecção/proposta
- ✓ Aceitar selecção/proposta
- + Premir pouco tempo = +1
Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5
- Premir pouco tempo = +1
Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5

Mostrador

- A** Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo
- B** Indicadores do estado dos canais
Canal 1 = C1, Canal 2 = C2
- C** 3 linhas de comunicação para a indicação do tempo, os pontos do menu, linhas de comando etc.
- D** Indicador do dia de semana
- E** Quadro do programa de comutação diária
- F** Indicador da hora de Verão/Inverno
- G** Tensão de serviço (pontos contínuos)
Modo de reserva de marcha (pontos piscam)
- H** Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito

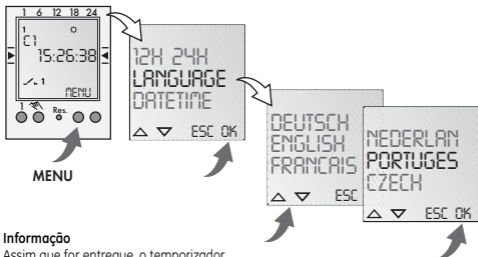
Botões

- I** Reinicializar
Ao reinicializar todos os programas serão guardados. Tem de se voltar a definir a data e a hora. Carregar o botão de reinicializar com um objecto sem ponta (esferográfica).
- J** Botão direito
- K** Botão esquerdo com função manual em modo automático

Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito:

- MENU** Sair do modo automático e entrar no modo de programação
- ESC** Premir pouco tempo = um passo para trás
Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = Voltar para o modo automático
- OK** Escolher e aceitar a selecção
- EDT** Alteração no modo de leitura
- NA** Não efectuar o comando
- SIM** Efectuar o comando
- DEL** Apagar

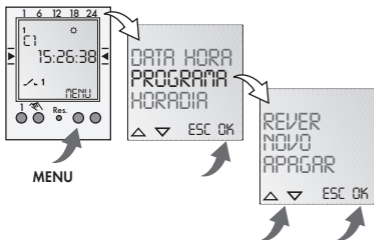
Primeira utilização - Selecção da língua do menu



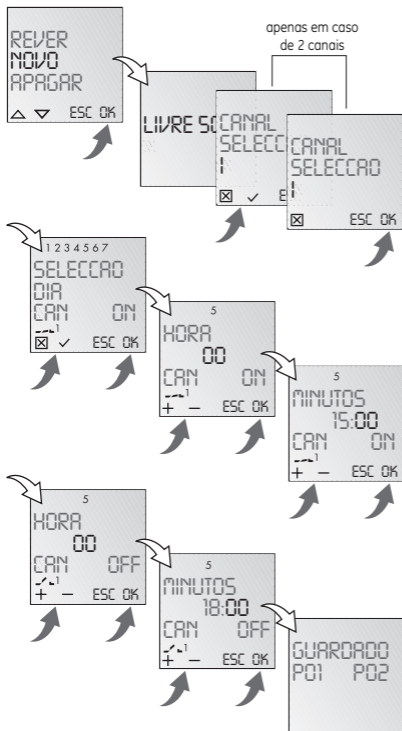
Informação

Assim que for entregue, o temporizador encontra-se no modo automático com a hora, a data e a língua do menu em inglês predefinidos.

Prog.



Programa novo



Informação

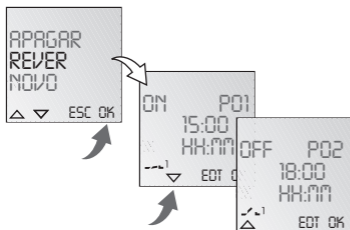
O temporizador dispõe de 50 memórias.

Exemplo

Comando ON para o canal 1 para as 15.00 h.
Comando OFF para as 18.00 h.

- Escolher o programa NOVO e confirmar com **OK**.
- Por um curto período de tempo mostram-se as memórias livres.
- Escolher o canal e confirmar com **OK**.
- Escolher o calendário diário ou dia individual (livre escolha do calendário) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando ON (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando ON (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando OFF (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando OFF (+/-) e confirmar com **OK**.
- O programa será gravado.
- O programa muda para seleção REVER, NOVO, DEL. Agora podem ser criados mais programas.

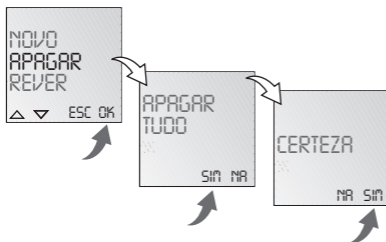
Ver programa, modificar



Informação

- Com ▼ ▲ pode-se folhear pelos passos do programa.
- Ao premir o **EDT** pode-se modificar o respectivo programa. O procedimento é igual ao da criação dum programa novo.

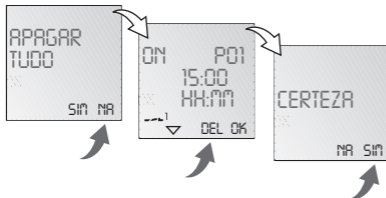
Apagar todos os programas



Informação

- Existe a possibilidade com **SIM** de apagar todos os programas
- Ao premir **NA** podem ser apagados programas individuais.

Apagar programas individuais

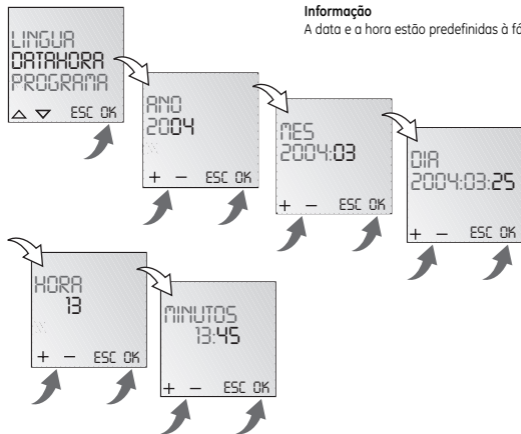


Informação

Ao apagar os programas individuais, os passos correspondentes do programa serão apagados (por ex. P01 LIGAR e P02 DESLIGAR).



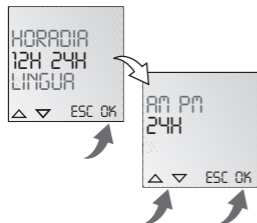
Acertar a data e a hora



Informação

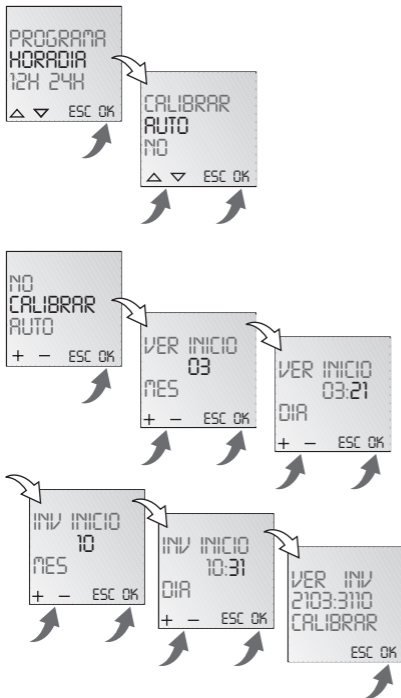
A data e a hora estão predefinidas à fábrica.

Acertar AM/PM- (12 horas) ou indicação de 24 horas





Mudança hora de Verão/Inverno



Informação

As seguintes definições são possíveis:

AUTO

predefinido à fábrica conforme a lei. Esta será calculada de novo todos os anos.

NA

sem mudança

CALIBRAR

Programação. Para tal, a data de início da hora de Verão e de Inverno tem de ser introduzida.

A predefinição à fábrica será escrita por cima.

A hora de Verão/Inverno será calculada automaticamente de novo todos os anos.

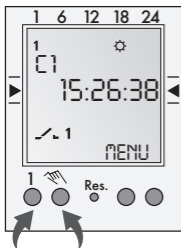
A comutação acontecerá no mesmo dia da semana introduzido, na mesma semana do mês.

Exemplo

21.03. Início hora Verão
31.10. Início hora Inverno



Modo operativo



FIX ON: FIX



FIX OFF: FIX



AUTO: (nenhuma indicação)

Horas de liga/desliga programadas

Informação

Botão esquerdo = Canal 1

Botão direito = Canal 2 (apenas na versão de 2 canais)

Premir 1 vez = FIX ON = Ligado permanente

Premir 2 vezes = FIX OFF = Desligado permanente

Premir 3 vezes = voltar para o modo automático



Dados técnicos

Medidas A x L x P (mm)	45 x 35 x 60
Peso g (cerca)	170
Tensão nominal	veja no aparelho
Potência absorvida	5 VA
Potência de comutação	
- carga resistiva em ohms (VDE, IEC)	16 A/250 V CC
- carga indutiva cos φ 0.6	8 A/250 V CC
- carga de lâmpada	1000 W
Saída de comutação	sem potência
Contactos de comutação	1 ou 2 Inversor
Temperatura ambiente	-25°C a +55°C

Classe de protecção	II
Precisão de marcha	tipo ± 2.5 s/dia a 20°C
Reserva de marcha	3 anos após a saída da fabrica a +20°C
Tempo de comutação mais curto	1 min.
Memórias	50
Criação de blocos diários	selecção livre/fixa
Indicador do estado de comutação	sim
Possível de selar	sim



Veiligheidsinstructies

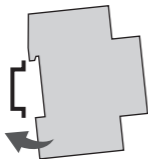
- Elektrische apparatuur mag alleen door een geschoolde elektromonteur worden aangesloten en gemonteerd.
- Door ingrepen en veranderingen aan het apparaat vervalt het recht op garantie.
- Houdt u aan de landelijke voorschriften en de geldende veiligheidsbepalingen.
- Op de aansluitklemmen aan de buitenkant kunnen vaste en flexibele geleiders tot 10 mm² worden aangesloten.
- Er mogen geen flexibele draden met een aderdoorsnede ≤ 1 mm² worden aangesloten.

Algemene aanwijzingen

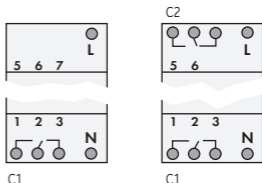
- Uitschakelcommando's hebben voorrang op inschakelcommando's.
- Bij correcte voedingsvoorziening worden de punten tussen de uren en minuten (UU:MM) aangeduid. De punten knipperen bij onderbreking van de stroom.
- Zonder spanning erlicht de schakelaanduiding na 2 minuten.
- De complete displayaanduiding knippert wanneer binnen 2 weken de batterijen vervangen moeten worden.



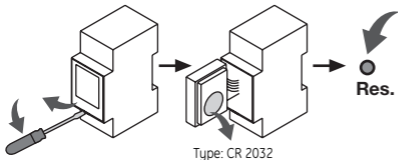
Montage op DIN-rail



Aansluitschema

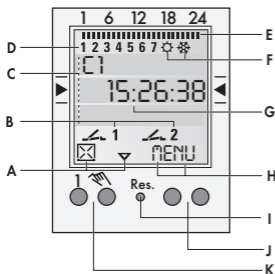


Batterij vervangen



Let op!

- De batterij mag alleen door een geschoolde elektromonteur worden vervangen!
- Het apparaat moet stroomloos worden geschakeld alvorens de display-unit te verwijderen!



Algemeen

- De middelste communicatieregel toont de menuoptie die kan worden geselecteerd. Deze kan men activeren door hem met **OK** te bevestigen.
- Knipperende teksten of symbolen betekenen dat er iets moet worden ingevoerd.
- Volgt er binnen 2 minuten geen ingave, keert de klok terug naar de auto-mode.

Funcieaanduidingen van de beide linkertoetsen

- △ in het menu omhoog bladeren
- ▽ in het menu omlaag bladeren
- ☒ selectie/voorstel annuleren
- ✓ selectie/voorstel aannemen
- + kort indrukken = +1
lang indrukken (ca. 2 sec) = +5
- kort indrukken = -1
lang indrukken (ca. 2 sec) = -5

Display

- A Funcieaanduidingen van de beide linkertoetsen
- B Kanaalstatusindicatie
kanaal 1 = C1, kanaal 2 = C2
- C 3 communicatieregels voor tijdweergave, menupunten, invoeropdrachten etc.
- D Weergave van weekdag
- E Overzicht van dagschakelprogramma
- F Weergave van zomer-/wintertijd
- G Bedrijfsspanning (puntjes branden permanent)
Looppreservemodus (puntjes knipperen)
- H Funcieaanduidingen van de beide rechtertoetsen

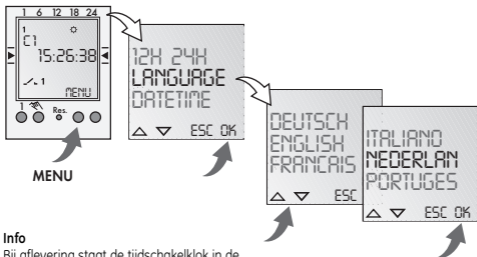
Toetsen

- I Reset
Bij een reset blijven de programma's behouden. De datum en de tijd moeten opnieuw worden ingesteld. Druk met een stomp voorwerp (zoals een balpen) op de reset-toets.
- J Rechtertoetsen
- K Linkertoetsen met handschakelaarfunctie in automatische modus

Funcieaanduidingen van de beide rechtertoetsen

- MENU** Automatische modus verlaten en overschakelen op de programmeermodus
- ESC** Kort indrukken = een stap terug
Lang indrukken (ca. 2 sec) = terug naar de automatische modus
- OK** Selectie aangeven en bevestigen
- EDT** Gewenste wijziging tijdens leesmodus
- NEE** Commando niet uitvoeren
- JA** Commando uitvoeren
- DEL** Wissen

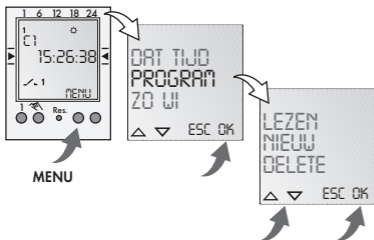
Eerste ingebruikstelling - Menutaal selecteren



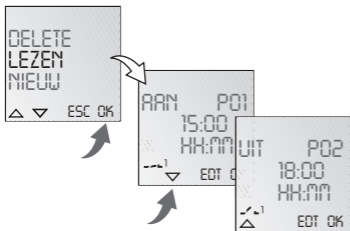
Info

Bij aflevering staat de tijdschakelklok in de Auto Mode: de tijd en datum staan op de fabrieksinstelling en de menutaal is standaard ingesteld op Engels.

Prog.



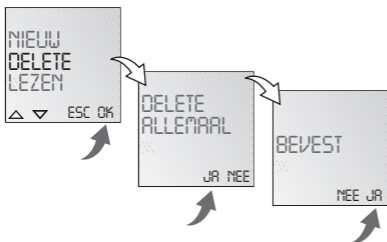
Programma bekijken, bewerken



Info

- Met ▼ ▲ kunt u door de programmastappen bladeren.
- Door op **EDT** te drukken kunt u het actuele programma bewerken. De desbetreffende procedure is hetzelfde als de procedure voor het aanmaken van een nieuw programma.

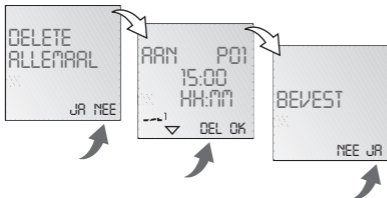
Alle programma's wissen



Info

- Met **JA** kunt u alle programma's wissen.
- Door op **NEE** te drukken, kunt u losse programma's wissen.

Losse programma's wissen

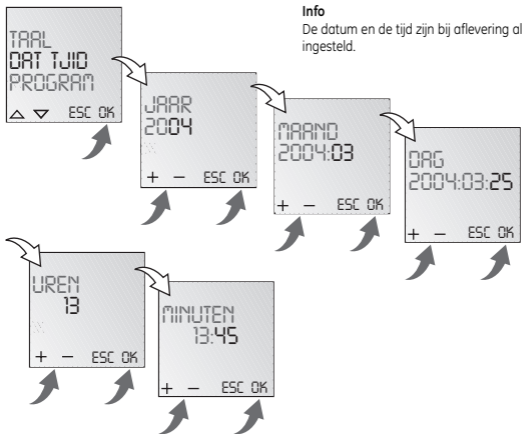


Info

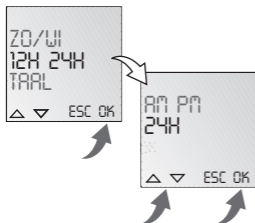
Bij het wissen van afzonderlijke programma's worden alle daarbij behorende programma-stappen gewist (bijv. P01 AAN en P02 UIT).



Datum en tijd instellen

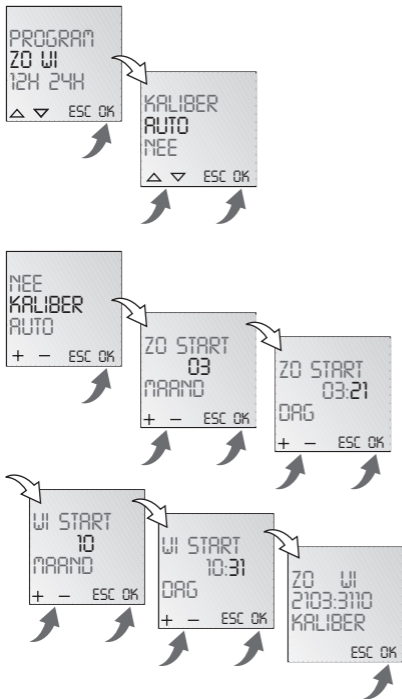


AM/PM- (24 uurs) resp. 24-uurs weergave instellen





Omschakeling zomer-/wintertijd



Info

De volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:

AUTO

Fabrieksinstelling van de wettelijke omschakeltijden en -data. Dit wordt automatisch voor elk jaar opnieuw berekend.

NEE

Geen omschakeling

KALIBER

Programming. Hiervoor moeten de startdata van de zomertijd en van de wintertijd worden ingevoerd.

De fabrieksinstelling wordt dan overschreven.

De geprogrammeerde zomer-/wintertijd wordt automatisch elk jaar opnieuw berekend.

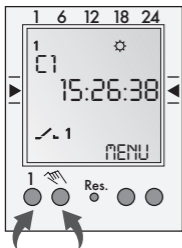
De omschakeling volgt op dezelfde ingegeven dag in dezelfde week van de maand.

Voorbeeld

21-03. Start zomertijd
31-10. Start wintertijd



Bedrijfsmodus



FIX ON: FIX
— 1

FIX OFF: FIX
— 1

AUTO: (geen weergave) geprogrammeerde schakeltijden

Info

Linkertoets = kanaal 1

Rechtoets = kanaal 2 (alleen bij 2-kanaals versie)

1 x indrukken = FIX ON = duur AAN

2 x indrukken = FIX OFF = duur UIT

3 x indrukken = terug naar Auto Mode



Technische gegevens

Afmetingen H x B x D 45 x 35 x 60 mm

Gewicht g (ca.) 170

Aansluitspanning zie opdruk op apparaat

Opgenomen vermogen 5 VA

Schakelvermogen
- ohmse belasting (VDE, IEC) 16 A/250 V AC

- inductieve belasting
cos φ 0.6 8 A/250 V AC

- Gloeilampenbelasting 1000 W
Schakeluitgang potentiaalvrij
Schakelcontacten 1 resp. 2 wissel

Omgevingstemperatuur -25°C tot +55°C

Veiligheidscategorie II

Loopnauwkeurigheid typ. $\pm 2,5$ s/dag bij 20°C

Loopreserve 3 jaar af fabriek bij +20°C

Kortste schakeltijd 1 min.

Geheugenlocaties 50

Blokindeling van wekdagen vaste/vrije keus

Schakelmodus aanduiding ja

Verzegelbaar ja



Bezpečnostní pokyny

- Připojování a montáž elektrických přístrojů může provádět jen kvalifikovaný elektrikář.
- Zásahy a změny přístroje vedou ke zrušení nároku na záruku.
- Dodržujte vaše národní předpisy a příslušné bezpečnostní vyhlášky.
- Vnější připojovací svorky umožňují připojení pevných a ohebných vodičů do 10 mm².
- Nesmí být připojena žádná ohebná vedení s průřezem ≤ 1 mm².

Obecné pokyny

- Vypínací pokyny mají přednost před zapínacími pokyny.
- U správného zdroje napětí jsou stále zobrazovány body mezi indikací hodin a minut (HH:MM). V případě přerušení napětí body blikají.
- Bez zdroje napětí po 2 minutách zhasne kontrolka spínací polohy.
- Bliká celý displej, je-li během dalších 2 týdnů potřebná výměna baterie.



Montáž na lištu DIN

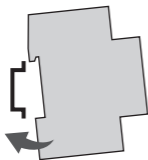
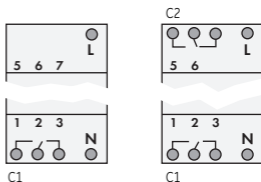
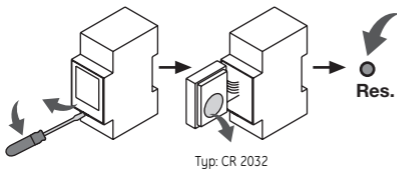


Schéma zapojení



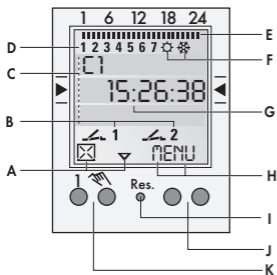
Výměna baterií



Typ: CR 2032

Pozor!

- Výměnu baterií může provádět jen kvalifikovaný elektrikář!
- Před odstraněním zobrazovací jednotky přístroj odpojit!



Obecně

- Střední komunikační řádek zobrazuje bod menu k příslušnému výběru. Bude aktivován po stisknutí tlačítka OK.
- Blikající texty nebo symboly vyžadují provedení zadání.
- Není-li během 2 minut provedeno nějaké zadání, vrátí se hodiny zpět do automatického režimu.

Kontrolky funkce obou levých tlačítek:

- △ listování v menu směrem nahoru
- ▽ listování v menu směrem dolů
- ☒ odmítnutí výběru/návrhu
- ✓ přijmutí výběru/návrhu
- + krátce stisknout = +1
dlouze stisknout (cca 2 s) = +5
- krátce stisknout = -1
dlouze stisknout (cca 2 s) = -5

Displej

- A Kontrolky funkce obou levých tlačítek
- B Ukazatelé stavu kanálů
kanál 1 = C1, kanál 2 = C2
- C 3 komunikační řádky pro ukazatel času, body menu, požadavky zadávání atd.
- D Ukazatel dne v týdnu
- E Přehled spínacího programu dne
- F Ukazatel zimního/letního času
- G Provozní napětí (ypermanentní body)
Záložní provoz chodu (blikají bod)
- H Kontrolky funkce obou pravých tlačítek

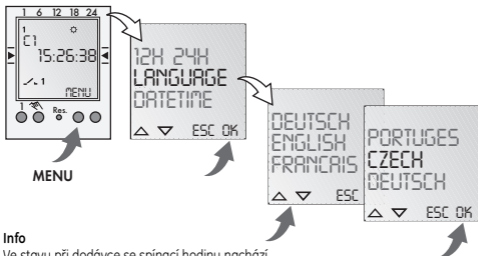
Tlačítka

- I Reset
Při resetu zůstanou programy zachovány. Znovu musí být zadány datum a přesný čas. Tlačítko Reset stisknout tupým předmětem (kuličkovým perem).
- J Pravá tlačítka
- K Levá tlačítka s funkcí ručního ovládání v automatickém provozu

Kontrolky funkce obou pravých tlačítek:

- MENU** opuštění automatického provozu a vstup do režimu programování
- ESC** krátce stisknout = jeden krok zpět
dlouze stisknout (cca 2 s) = zpět do automatického provozu
- OK** Vybrat a převzít
- EDT** požadovaná změna v režimu čtení
- NE** neprovést instrukci
- ANO** provést instrukci
- DEL** Vymazat

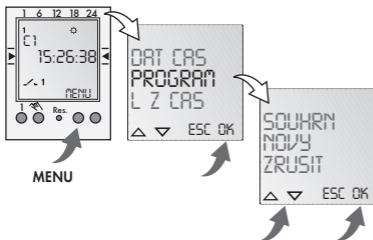
První uvedení do provozu - výběr jazyka nabídky funkcí



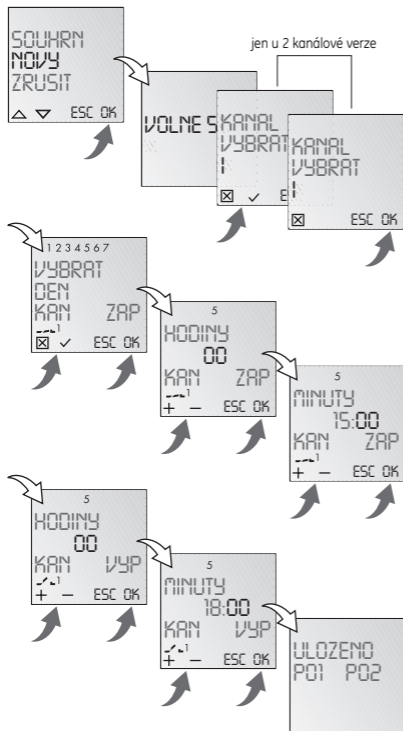
Info

Ve stavu při dodávce se spínací hodiny nachází v režimu Auto s přednastaveným přesným časem, datem a menu v anglickém jazyce.

Prog.



Nový program



Info

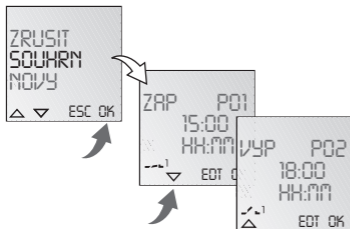
Spínací hodiny mají 50 paměťových míst.

Příklad

Instrukce ZAP pro kanál 1 v 15:00 hod. Instrukce VYP v 18:00 hod.

- Zvolit program NOVY a potvrdit **OK**.
- Budou krátce zobrazena volná paměťová místa.
- Zvolit kanál a potvrdit **OK**.
- Zvolit několik nebo jeden den (volné vytváření uskupení) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Program bude uložen.
- Program skočí do výběru SOUHRN, NOVY, DEL. Nyní mohou být vytvořeny další programy.

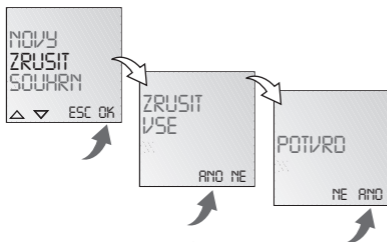
Prohlédnutí, zpracování programu



Info

- ▼ ▲ lze listovat jednotlivými programovými kroky.
- Po stisknutí EDT může být zpracován aktuální program. Postup odpovídá vytváření nového programu.

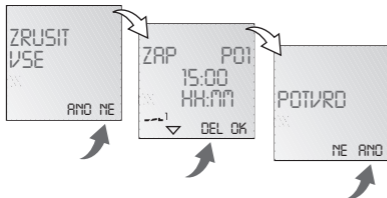
Vymazání všech programů



Info

- Pomocí ANO lze vymazat všechny programy
- Po stisknutí NE mohou být vymazány jednotlivé programy.

Vymazání jednotlivých programů

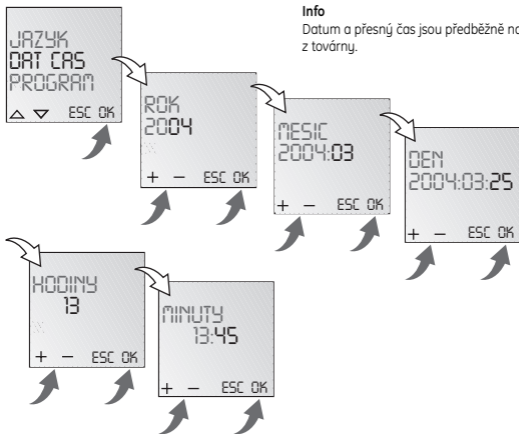


Info

Při vymazávání jednotlivých programů budou všechny příslušné programové kroky vymazány (např. P01 ZAP a P02 VYP).



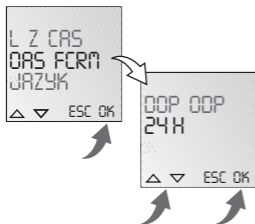
Nastavení datumu a přesného času



Info

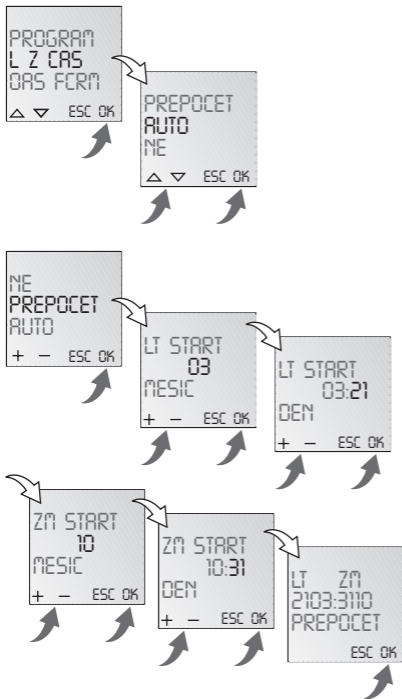
Datum a přesný čas jsou předběžně nastaveny z továrny.

Nastavení zobrazení AM (dopoledne)/PM (odpoledne)(12 hodin) popř. 24 hodin





Přepínání zimního/letního času



Info

Jsou možná následující nastavení:

AUTO

předběžné nastavení zákonných údajů z továrny. Toto bude automaticky nově vypočítáno pro každý rok.

NE

bez přepínání

PREPOCET

programování. K tomu zadat datum přechodu na letní a zimní čas. Předběžné nastavení z továrny bude přepsáno.

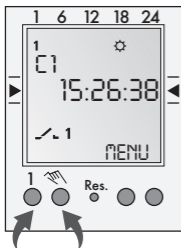
Naprogramovaný letní/zimní čas bude automaticky nově vypočítán pro každý rok. K přepnutí dojde ve stejný zadaný den ve stejném týdnu měsíce.

Příklad

21.03. přechod na letní čas
31.10. přechod na zimní čas



Druh režimu



FIX ON: FIX
— 1

FIX OFF: FIX
— 1

AUTO: (bez indikace) programované spínací doby

Info

Levé tlačítko = kanál 1

Pravé tlačítko = kanál 2 (jen u 2kanálové verze)

1 x stisknout = FIX ON = Doba trvání zapnutí

2 x stisknout = FIX OFF = Doba trvání vypnutí

3 x stisknout = zpět do režimu Auto



Technické parametry

Rozměry v x š x h (mm)	45 x 35 x 60	Třída ochrany	II
Hmotnost v g (cca)	170	Přesnost chodu	typ ±2.5 s/den při 20°C
Napájecí napětí	viz potisk na přístroji	Rezerva chodu	3 roky ze závodu při +20°C
Příkon	5 VA	Nejkratší spínací doba	1 min.
Spínací výkon		Paměťová místa	50
- ohmické zatížení (VDE, IEC)	16 A/250 V AC	Vytváření uskupení	
- indukční zatížení cos φ 0.6	8 A/250 V AC	dnů v týdnu	pevný/volný výběr
- zatížení žárovek	1000 W	Zobrazení polohy	
Spínací výstup	bezpotenciálový	spínače	ano
Spínací kontakty	1 popř. 2 přepínací kontakty	Možnost zaplombování	ano
Teplota prostředí	-25°C až +55°C		

